

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

315

SANTA ANA

Maestro MARIA MERCEDES DEL SUELDO Escuela N° 280

Fojas 10

OBSERVACIONES



Localidad: - Santa Ana, Colonia 6

Escuela: - N.º 280

Nombre del Director que la remite: - Maria Mercedes del Puelo

Nombre de la persona que lo narró: - Hortensia H. de Mercado

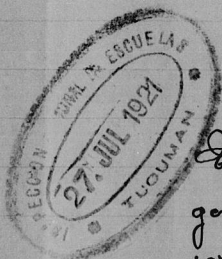
Edad de esta persona: - 35 años

Si el maestro sabe que la conocen otras: - Si

Otros datos: - Esposa de Mauricio Mercado, capataz de esta colonia cuyo administrador es Leon Morales.

.. El Familiar: -

(Superstición)



En toda la gente del pueblo hay la creencia de que cada dueño de Ingenio, tiene un "familiar" que los protege y ayuda en todas sus empresas enriqueciéndolos en muy poco tiempo. - Según ellos el "familiar" es "el diablo" que se presenta en forma de un "gran perro negro".

Pecorre por las noches los cañaverales destruyendo las plagas que impedirían su crecimiento y vigilando la fábrica.

El dueño del Ingenio en pago de la ayuda prestada por el "familiar" debe darle al fin de la zafra, un hombre.

El temor de ser uno de ellos el destinado para obsequiar al "familiar" hace que numerosos trabajadores pidan arreglo de sus cuentas al aproximarse el término de la cosecha y la expectativa es grande entre los que quedan, no habiendo año que no se heche de menos a un compañero que desaparece misteriosamente.

Al propósito de esta arraigada creencia me narraron lo siguiente sucedido en el Ingenio "La Florida":

Terminaba la cosecha. El Administrador se encontraba perplejo sin saber cual de todos los trabajadores entregaría al "familiar". Un día que hacia su recorrido diario por la fábrica hace una observación a un grupo de trabajadores, uno de ellos le contesta en forma poco correcta, por lo que es despedido en el acto, siendo llamado al escritorio para arreglo de cuentas. El Administrador pensó que este hombre debería haber sido el elegido por el "familiar" y con toda amabilidad le indica que fuere a dejar las herramientas en un cuarto oscuro del depósito de herramientas. En ese cuarto estaba el "familiar"



Cuando el hombre abrió la puerta y entró, un "gran perro negro" se le abalanzó por la espalda queriendo derribarlo; rápidamente el hombre saca un enorme cuchillo y se pone a pelear con "el perro" este lo llevaba ya mal cuando él con un terrible achazo logró cortarle la oreja izquierda, "porque es allí donde "el diablo" tiene el poder y la fuerza" ensuciándolo. Levanta la oreja y sale rápido cerrando la puerta, va hacia el Administrador y enseñándole la oreja le dice: "Sea, Uds. quien que el "familiar" me comiera y yo lo he vencido, no ha logrado su intento. Ahora voy a dar cuenta a la policía de lo que Uds. hacen."

El Administrador le rogó que no lo hiciera dándole en pago de su silencio una fuerte suma. El hombre recibió el dinero pero luego paró por la comisaría y denunció el hecho presentando como testimonio de verdad la oreja del "familiar" y haciendo aplicar al Administrador una fuerte multa.



Localidad: - Santa Ana Colonia 6

Escuela: - N.º 280

Nombre del Director que la remite: Maria Mercedes del Guila

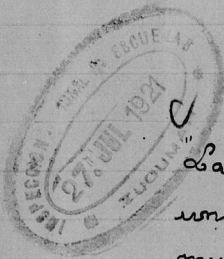
Nombre de la persona que lo envió: Aurelia de Yungulida

Edad de esta persona: - 40 años

Si el maestro sabe que la conocen dirá: - Si

Otros datos: - Creencias predominantes en la gente del pueblo. -

La Celerita
(Superstición)



La Celerita: es una chica de quince años, tan inocente como un niño y bondadosa como un ángel, a quien gustaba muchísimo ver bailar y oír música. Murio quemada y momentos antes de morir dijo a las numerosas personas que la asistían: que ella tenía poder de Dios para concederles las gracias que le pidieran, siempre que le prometieran bailar tres chacareras y tomar tres copitas de aguardiente una después de cada chacarera.

Y es tal la devoción de esta gente a la Celerita que constantemente la invocan cumpliendo la promesa en la siguiente forma:

"Hacen una gran muñeca de trapo, la visten de blanco, la colocan sobre una mesa que estará en el centro de la fiesta, la cubren de flores naturales y de papel y prenden velas al rededor. La muñeca representa a la Celerita.

Después que llegaran todos los invitados, los músicos hacen sentir los acordes de sus instrumentos. La dueña de la promesa, se levanta elige compañero y da principio al baile con la conchada chacarera; terminada esta, toma la primera copita de aguardiente y va a sentarse a la cabecera de la "Celerita", hasta media noche, que bailará la segunda chacarera y tomará la segunda copita de aguardiente, y al alba para finalizar la fiesta, la última chacarera y la última copa de aguardiente, despidiendo en seguida a los invitados que no es extraño verlos salir haciendo zig-zag, debido

3

der del Pueblo
Yungabida

la

no

2

de

com-

hrem-

ita.

acem

o pro-

taile

ruime-

de la

cha-

al alba

ltima

tado"

do



4

a las numerosas libaciones hechas en obsequio de la
"Celestina"



Localidad: Santa Ana Colonia 6
Escuela: N.º 200
Nombre del Director que la remite: - Maria Mercedes del Puellos
Nombre de la persona que la crano: - Sofia G de Herrera
Edad de esta persona: - 45 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: - Si
Otros datos: - Fue escrita por Domingo Diaz

La palomita:
(Fidalita)

Yo crié una palomita
Para mi divertimento,
Y ella tuvo el sufrimiento
Volar y dejarme volado;
Luego que crió sus alitas,
Dio un volado y se fue,
A una rama que yo sé
Se fue a posar esa ingrata,
Y esos recuerdos me matan
¡Ay...!

Que jamás me olvidaré

Yo la sentí una tarde
Que en otra rama cantaba,
Como vivía apasionado
Le llevaba de comer,
Hondra ingrata has de hallar
Que otro te haga padecer,
Y cuando quieras volver
¡Ay...!

A mi oro me has de encontrar



Localidad: - Santa Ana Colonia 6

Escuela: - N.º 200

Nombre del Director que la remite: - Maria Mercedes del Sueldo

Nombre de la persona que la envió: - Hortencia R de Mercado

Edad de esta persona: - 29 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: - Si

Otros datos: - Espora del papatay de esta colonia y creencias predominantes en todos: -

Supersticiones relativas a los animales

Quando hay un enfermo en la casa y a la oracion sale una araña y se trepa por la ropa de algunos de lo familiares, es señal inequívoca que este muere: -

Quando el gato se arrastra con el lomo, por los pies de alguna persona, indica que va a morir un miembro muy allegado a ella: -

Quando canta a deshora un gallo y no le contesta ninguno otro, es señal que muere un poltero: -

Quando llora un gallo es indicio de la muerte de un hombre casado, y cuando es la gallina la que llora, indica la muerte de una mujer casada: -

Si oíen gaitar por la noche a un animalito llamado por ellos "pollo del agua" es lluvia segura: -



Localidad: - Santa Ana Colonia 6

Escuela: - N.º 280

Nombre del Director que la remite: - Maria Mercedes del Suelo

Nombre de la persona que la envió: - Maria F. Suarez

Edad de esta persona: - 14 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: - Si

Otros datos: - Al nombre de esta escuela de 2.º P.º y adiri -
nanzas conocidas por casi todos. -
- Adivinanzas -

Patalca, patalca, camina antarca.

"La alfarzata"

Parza parda fico en el agua muerta de ped por heler agua -
"La piedra"

Al bailar me pongo la capa, por que por capa no puedo bailar
y al bailar me quito la capa por que por capa no puedo
bailar: -

"El trompo y la fiola"

Redonda como una taza va conmigo a la plaza.

"La luna"

Dulce como la miel, amarga como la hiel

"La ura"

Una mulita blanca, con neñiditas en las ancas

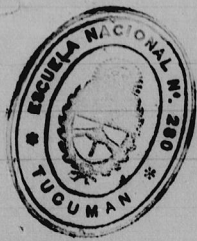
"El agujer y el hilo"

Waldino Maldonado que grita como un condenado

"El violini"

Puente sobre fuente, fuelletito de mala gente

"La colmena"



Sociedad: - Santa Ana Colonia 6

8

Escuela: - N.º 200

Nombre del Director que la remite: - Maria Mercedes del Sueldo

Nombre de la persona que la envió: - Rosa de Barrino

Edad de esta persona: - 32 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: - Si

Otros datos: - Esposa del capataz de la colonia y crian-
ción conocida por todos los de este finco

- Brujería -

Rosa de Barrino esposa del capataz de esta colonia, es una simpá-
tica criolla con pretensiones de gran señora.

Con un chiquito enfermo que según diagnóstico del Dr.
Holquer, era una fuerte bronquitis, pero según ella era "que le
habían hecho el mal". -

Bajo estas creencias las recetas del Doctor, fueron relegadas a
un rincón por inútiles, resolviendo en cambio trasladarse a
casa de una curandera llamada Claudia Guzmán que entendía "el arte".

Doña Claudia examinó al enfermito y con la solemnidad
requerida de una "iluminada" dijo: a este angelito le han he-
cho mal por envidia a los padres. Para poderlo curar tengo
que saber quien lo ha "embujado", traigame Ud. la oima del
chiquito en una botella blanca y en ella voy a descubrir ^{el retrato} de la
bruja y del chico. -

En el primer examen nada encontró, en el
segundo ve a la que ha hecho el mal "es una mujer more-
na, alta y gruesa" dice, pero el retrato del chico no lo encontró, se-
guramente la bruja lo tiene escondido, vaya Ud. o mande al-
gún chico a casa de la persona que Ud. sospeche y en ausen-
cia de ella, busquen debajo de los ladrillos que hay al lado
del fogón, encontraran una "quaga" de trapo que es en lo que
ha convertido el retrato. Si lo paran el chico está salvado.

Rosa mandó un chiquitón llamado Ramón Gomez, listo y
vivaracho que ejecutó las indicaciones de Doña Claudia y
por cierto no encontró el mencionado muñeco.

Al día siguiente de esto, murió el enfermito y en cuanto



Lo supo la medica vino a visitar a Rosa. Yo habria ido en ese momento llevando unas flores y si cuando Doña Blanca dijole a la madre del muerto " Habia de seguro que debia suceder esto, por que la picara bruja tenia el retrato del niño en el lugar que le indiqué y como estaba tan apretado tuvo que asfixiarse y morir: -



Localidad: - Santa Rosa Edonia 6

Escuela: - N.º 280

Nombre del Director que la remite: - Maria Mercedes del Gueto

Nombre de la persona que la narra: - " " " "

Edad de esta persona: - 22 años

Otros datos: -

Juego infantil

Don Juan de las casas blancas

1

Tomados de las manos los niños forman un semicírculo; quedando en los extremos los que dirigen el juego: el de la izquierda hace de Don Juan de las casas blancas y el de la derecha de rey. Principia el juego con el siguiente interrogatorio:

Rey: - Don Juan de las casas blancas

Don Juan: - Mande su señoría

R: - ¿Cuántos fraques hay en la hora?

Don J: - Veinte y cinco y un guernado

R: - ¿Quién lo guernó?

Don J: - La herrita judía

R: - Hoiguelarla por picara.

Don Juan y el niño o niña que tiene al lado que es el sentenciado, forman arco levantando en alto los brazos con que forman la cadena. El rey y todos los niños tomados de la mano, pasan por el arco, haciendo en este movimiento dar media vuelta al sentenciado que queda con las manos cruzadas al pecho. El rey repite el interrogatorio, sentenciando y ejecutando al niño que sigue y así sucesivamente hasta llegar al último ó sea al que tiene tomado de la mano el rey. Luego el rey y Don Juan tiran con fuerza cada uno para su lado, tratando de cortar la cadena, y hacen los mayores esfuerzos por no desunirse; el que queda con más niños, cuando al fin esta se corta, es el triunfante y los ganadores baten palmas gritando "triumfo, triunfo".